








HAWKE®

RIFLESCOPES

# CONTENTS

 English.....	Pg. 3-20
 Deutsch.....	Pg. 21-42
 Français.....	Pg. 43-62
 Español.....	Pg. 63-84
 Italiano.....	Pg. 85-106



## MOUNTING THE RIFLESCOPE

Warning: Ensure metal flip-up covers are removed when using high recoiling rifles.

Warning: Be sure that the firearm is not loaded. Always practice safe firearms handling.

Always check that the diameter of the riflescope body tube matches the diameter of the scope rings that you wish to use. Always purchase the best rings you can afford making sure that the base of the rings will fit your rifle. High recoil rifles may require rings fitted with a recoil stop pin.

1. Fix the rings to the rifle base - do not completely tighten.
2. Lay the riflescope into the rings. The scope should be mounted as low as possible without touching the barrel, rear sight, or the receiver.



3. Before tightening the rings, look through the scope in your normal shooting position. Adjust the scope (forward or backward) until you find the furthest point forward (to ensure maximum eye relief) that allows you to see a full field of view.
4. Rotate the scope in the rings until the reticle pattern is perpendicular to the bore and the elevation turret is on top.
5. Tighten the screws evenly on each side.

Warning: Avoid over tightening the rings. This can damage the scope affecting performance or rendering it inoperable. (16 in/lbs) (1.33 ft/lbs) (1.8 Nm) for ring cap screws and (30 in/lbs) (2.5 ft/lbs) (3.4 Nm) for ring base screws.

Warning: When installing a riflescope to a rifle with high levels of recoil, always ensure that there is adequate eye relief. This will avoid eye injury.



## OCULAR LENS ADJUSTMENT

All Hawke riflescopes are fitted with an adjustable ocular focus. To focus your eye characteristics to the riflescope, giving a crystal clear picture of the reticle, carry out the following adjustment.

1. Hold the scope about three or four inches from your eye and look through the eye piece at a blank, flatly lit, bright area such as a wall or open sky.
2. If the reticle is not sharply defined instantly, turn the eyepiece (either direction) a few turns. Quickly glance through the scope again. If the focus has improved, but is still not perfect, continue focusing.
3. If the focus became worse, turn it the opposite direction.



4. (SIDEWINDER 30 SF) When the desired focus is achieved, rotate the inner lock ring until tight. This will prevent accidental adjustment when in the field or traveling.

Warning: Never look at the sun with a riflescope, it may permanently damage your eyes.

## TURRET ADJUSTMENT

After mounting the scope remove the windage and elevation caps to expose the adjusters.

Each click of adjustment is measured in MOA (minutes of angle) on the target. 1 click = 1/4 MOA = 1/4" at 100 yards.





Therefore at different ranges, each click of adjustment changes: 50 yards = 1/8" (50m = 4mm), 100 yards = 1/4" (100m = 7mm), 200 yards = 1/2" (200m = 15mm), 300 yards = 3/4" (300m = 22mm).

## TURRET ADJUSTMENT - SIDEWINDER 30 SF

1. Before adjusting the turrets, you must first unlock them; this is achieved by pulling them outwards. They will now click when rotated.
2. The turrets can then be adjusted until they are on zero. To lock the turrets, simply push them back down.
3. When a satisfactory zero is achieved, the turrets can be reset. To do this, loosen the hex screw with the turret in the down and locked position, rotate the turret cover to the zero position, and then re-tighten the hex screw.



## TURRET ADJUSTMENT - AIRMAX 30 SF

1. To unlock the turrets, rotate the lock (located on the top of the turrets) counter-clockwise. Rotate the lock clockwise to lock the turrets into position.
2. The turrets can be reset once the riflescope has been zeroed to make future adjustment easier. Loosen the three screws on the selected turret using the allen key provided. The turret can now be rotated to zero without making any adjustments.
3. When the turret is in position, use the allen key to re-tighten the screws (be careful not to over tighten).







## PRE-ZEROING

Pre-zero sighting can be done either visually or with a bore sighting collimator. If a bore sighting collimator is not available, it is recommended to pre-zero visually.

1. With the firearm in a steady rest position, open the action of the firearm and look along the bore to a predetermined target (at approximately 50 yards).
2. Scopes fitted with an adjustable objective or side focus should be adjusted to the 50 yard position. Set a variable power scope to mid-power.
3. Remove the caps from the windage and elevation turrets. Adjust the windage and elevation adjusters to position the reticle on the center of the target.
4. For windage adjustment, turn the windage adjustment turret clockwise to move the point of impact left and counter clockwise to move the point of impact right. In the same manner, adjust



the elevation by turning the elevation adjustment clockwise to lower the point of impact and counter clockwise to raise the point of impact.

Note: When using windage adjustable rings, make major windage correction with them. In certain shooting situations such as close range air gunning when special elevation adjustable rings are not available, the rings may have to be shimmed. Only final precision adjustment should be made with the scopes adjustment turrets.

## ZEROING WITH LIVE AMMUNITION

Warning: All shooting should be carried out at an approved range or other safe area. Eye and ear protection is recommended.



Final sighting-in of your rifle should be carried out with live ammunition, based on your preferred target distance.

Warning: If a bore sighting collimator or any other bore obstructing device was used, it must be removed before zeroing with live ammunition. An obstruction can cause serious damage to the gun and possible injury to yourself and others nearby.

Sighting in should be at the distance that you are normally going to shoot. The parallax should be set to this distance during the sighting in process. Set variable power scopes to highest power then from a steady rest position fire three rounds at a target. Observe point of impact on the target and adjust windage and elevation turrets as needed to correct aim. Repeat until point of aim and point of impact are the same. When you are happy with the zero, replace the turret covers.

## PARALLAX ADJUSTABLE MODELS

To give the best accuracy all riflescopes should be parallax error-free at the required target distance. Non-parallax adjustable riflescopes are set at 100 yards to be parallax error-free. Any other distance can cause a parallax error, this will show itself as a movement of the reticle on the target. Riflescopes with parallax adjustment allow the shooter to correct this error for any target distance. After the zero-in process, we recommend that the parallax adjustment is checked.

The rifle scope has printed pre-set distance markings on the parallax adjuster, these are only a guide to get you started. Shooters should test and adjust the parallax settings by using a measured distance target to set the optical system to your personal eye condition. It is best to first bench rest your rifle, set the rifle scope magnification to the maximum setting, then proceed to check the parallax markings, if required be prepared to re-mark the adjuster to your own personal settings.



## ATTACHING THE SIDE WHEEL - ENDURANCE 30 SF & AIRMAX 30 SF

1. Remove the side focus nut using the key provided.
2. Locate the side wheel and place into the grooves on the side focus shaft. The wheel is designed to fit one way only into the grooves. This ensures its position is correct in relation to the markings on the side focus shaft.
3. When the side wheel is in place, replace the nut and tighten using the key. Over tightening the nut may cause side wheel operation to seize.



## ATTACHING THE SIDE WHEEL - SEWINDER 30 SF

1. Align the 'teeth' of the parallax control and the brightness control on



the riflescope. Then slide the wheel completely past the brightness control and onto the parallax control.

2. To read the scale on the side wheel we recommend using the 'pointer'. To install, place the 'pointer' around the body tube, at your preferred position.

## ILLUMINATION

The illumination rheostat is located on the side of the saddle or on the eyeball.

High brightness settings are recommended for daytime use when ambient light is bright, this will allow the reticle to be visible against dark backgrounds. At times of low light such a dawn or dusk, a lower





brightness setting is recommended. The lower settings may not be visible during bright daylight. Reticles are black in the off position or if the battery is defective.

All Hawke illuminated scope models use a CR2032 coin style lithium battery. To insert a battery unscrew the battery compartment cap on the top of the rheostat adjustment turret and insert a new battery “+” side up.

**Warning:** Always hold onto the lower half of the rheostat when loosening or tightening the battery compartment cap to ensure no damage is done.





## MAINTAINING YOUR RIFLESCOPE

Each Hawke riflescope is a precision instrument that deserves a high level of care. During manufacture the scope is purged with dry nitrogen and sealed to give a lifetime of reliability. Do not attempt to disassemble or clean the scope internally.

Keep the protective lens covers in place when the scope is not in use.

The external lens coatings should occasionally be wiped clean with the lens cloth provided or an optical quality lens paper. Remove any external dirt with a soft brush to avoid scratching the lens.

Note: Unnecessary rubbing or use of a coarse cloth may cause permanent damage to lens coatings. To clean the external surface of the scope it is recommended that a silicone impregnated cleaning





cloth is used to protect the scope against corrosion.

Tips for safe storage:

- Always store in a moisture-free environment.
- Never store the scope in places such as the passenger compartments of vehicles on hot days, the high temperatures could adversely affect the lubricants and sealants.
- Avoid direct sunlight that can enter the objective or the ocular lens, damage may result from the concentration (burning effect) of the sun's rays passing through the scope.

## FLIP-UP COVERS

Selected riflescopes are supplied with metal flip-up covers to protect the lenses when not in use. Each cover has a key for attaching it to the riflescope.

1. Open the flip-up cover and place it at the desired angle.
2. Locate the correct size key and insert into the grooves. The grooves are located on the inner thread of the covers.
3. Turn the key until the cover is securely in place. If the cover is not in the correct position, loosen slightly and adjust position.
4. The opening and closing resistance of the flip-up cover can be adjusted by loosening or tightening the screw in the hinge.



Note: Ensure the ocular focus has been adjusted before installing the flip-up cover to the eyeball. The cover may not end up in the desired position if the ocular is adjusted after the flip-up cover is installed.

Note: The flip-up cover can also be installed on the sunshade.



## SUNSHADE

The sunshade can be attached to the riflescope by screwing it into the objective thread. Multiple sunshades can be combined to create a larger sunshade.



## HAWKE LIFETIME WARRANTY

Subject to the limitations noted below, Hawke guarantees this product to be free of defects in materials and workmanship for the lifetime of the original owner. (The warranty is legally limited to 10 years within Europe.) If your Hawke product is found to have defects in materials or workmanship, we will repair or, if repair is not possible, replace the product with an equivalent.



The warranty does not cover failure caused by abuse or excessive wear and tear even within the warranty period.

Please note your proof of purchase should accompany any warranty claim. You can register your purchase with us now at [www.hawkeoptics.com/registration](http://www.hawkeoptics.com/registration)

For full warranty details or to make a claim please see [www.hawkeoptics.com/warranty](http://www.hawkeoptics.com/warranty)

Patents Pending: CN No. 201410665146.8. No. 104567544A. US No. 14/547,438. GB No. 1420459.8. Community Design Registration No. 002 343 939-0001. European Community Design Registration No. 002610329-0001 to 0007.



## MONTAGE DES ZIELFERNROHRS

Achtung: Nehmen sie die metallenen Abdeckklappen komplett ab wenn Sie das Zielfernrohr auf Waffen mit starkem Rückstoß montieren.

Achtung: Stellen Sie sicher, dass die Waffe entladen ist. Handhaben Sie ihre Waffe immer so dass Sie niemand gefährden können.

Überprüfen Sie immer dass der Durchmesser des Mittelrohrs Ihres Zielfernrohrs dem Durchmesser der von Ihnen verwendeten Montageringe entspricht. Kaufen Sie immer die bestmögliche Montage und stellen Sie sicher dass die Basis der Montage auch auf Ihr Gewehr passt. Bei Waffen mit starkem Rückstoß ist es evtl. nötig, eine Montage mit Rückstoßbolzen anzubringen.

1. Bringen Sie die Montageringe an der Waffe an – ziehen Sie sie aber noch nicht ganz fest.
2. Legen Sie das Zielfernrohr in die Montage. Das Zielfernrohr sollte so niedrig wie möglich montiert werden, ohne dabei aber den Lauf, die Kimme oder das Verschlussgehäuse zu berühren.
3. Vor dem Festziehen der Ringe blicken Sie bei normalem Anschlag durch das Zielfernrohr. Verschieben Sie das Zielfernrohr so (nach vorn oder hinten), dass Sie bei möglichst großem Augenabstand noch das gesamte Sehfeld überblicken können.
4. Drehen Sie das Zielfernrohr in den Montageringen, bis sich der Turm für die Absehenhöhenverstellung oben befindet und das Absehen selbst senkrecht zum Lauf steht.
5. Ziehen Sie nun die Schrauben auf beiden Seiten der Montageringe gleichmäßig fest.

Achtung: Vermeiden Sie ein zu festes Anziehen der Montageringe. Dadurch könnte das Zielfernrohr beschädigt oder gänzlich unbrauchbar werden. (16 in/lbs) (1,33 ft/lbs) (1,8 Nm) für Spannschrauben an den Montageringen und (30 in/lbs) (2,5 ft/lbs) (3,4 Nm) für Spannschrauben an der Montagebasis.



Achtung: Bei der Montage eines Zielfernrohrs auf einem Gewehr mit starkem Rückstoß ist unbedingt auf einen ausreichenden Augenabstand zu achten. So werden Augenverletzungen vermieden.

## OKULAREINSTELLUNG

Alle Zielfernrohre von Hawke sind mit einem Okular mit einstellbarer Brennweite ausgestattet. Zur Anpassung des Zielfernrohrs an Ihre persönlichen Seheigenschaften und zur Abbildung eines klaren Bildes, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Halten Sie das Zielfernrohr ca. 8 bis 10 cm vor Ihr Auge und schauen Sie durch das Zielfernrohr hindurch auf einen leeren, gleichmäßig



ausgeleuchteten, hellen Bereich wie z. B. eine Wand oder einen wolkenlosen Himmel.

2. Falls das Absehen nicht scharf abgebildet ist, drehen Sie den Okularring ein wenig (in die eine oder andere Richtung) bis das Absehen scharf erscheint.
3. Wird das Absehen unschärfer, drehen Sie den Okularring in die andere Richtung.
4. (SIDEWINDER 30 SF) Ist die gewünschte Fokussierung erreicht, drehen Sie den inneren Stellingring fest. Dadurch wird verhindert dass sich die Einstellung während des Einsatzes oder Transports unabsichtlich verändert.

**Achtung:** Blicken Sie niemals durch das Zielfernrohr in die Sonne. Dies kann zu irreversiblen Augenschäden führen.





## VERSTELLEN DES ABSEHENS

Zur Einstellung des Absehens entfernen Sie die Deckel der Absehenverstellungen.

Der Klick beim Einstellen wird in Winkelminuten auf dem Ziel angegeben. 1 Klick = 1/4 Winkelminute. 1/4 Winkelminute = 1/4" auf 100 Yards (7 mm auf 100 m).

Folglich ändert sich die Dimension des Klicks bei verschiedenen Entfernungen: 50 Yards = 1/8" (50 m = 4 mm), 100 Yards = 1/4" (100 m = 7 mm), 200 Yards = 1/2" (200 m = 15 mm), 300 Yards = 3/4" (300 m = 22 mm).



## VERSTELLEN DES ABSEHENS - SIDEWINDER 30 SF

1. Vor dem Einstellen müssen Sie die Absehenverstellung zuerst entriegeln. Dazu ziehen Sie die Verstelltürme heraus. Sie klicken nun beim Drehen.
2. Die Verstelltürme können nun gedreht werden, bis die Waffe auf den gewünschten Punkt schießt. Um die Verstelltürme wieder zu verriegeln, drücken Sie diese einfach wieder hinein.
3. Nachdem die Waffe eingeschossen wurde kann die Absehenverstellung wieder auf Null zurückgesetzt werden. Dazu lösen Sie die Sechskantschraube, während sich die Verstelltürme in ihrer verriegelten Ausgangsstellung befinden und drehen die Verstelltürme dann auf Null. Ziehen Sie anschließend die Sechskantschraube wieder fest.





## VERSTELLEN DES ABSEHENS - AIRMAX 30 SF

1. Um die Absehenverstellung zu entriegeln, drehen Sie die Fixierung (oben auf den Verstelltürmen) gegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie die Fixierung im Uhrzeigersinn, um die Verstelltürme in einer bestimmten Position festzustellen.
2. Die Verstelltürme können wieder auf Position Null justiert werden, nachdem die Waffe eingeschossen wurde um zukünftige Einstellungen zu erleichtern. Lösen Sie dafür die drei Schrauben am entsprechenden Verstellturm mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel. Der Verstellturm kann nun auf die Position Null gedreht werden, ohne dass sich das Absehen bewegt.
3. Wenn der Verstellturm in Position ist, ziehen Sie die Schrauben wieder an (achten Sie darauf diese nicht zu fest anzuziehen).



## VOR DEM EINSCHIESSEN

Das Vorjustieren vor dem Einschießen kann entweder visuell oder mit Hilfe eines Shot Savers erfolgen. Steht Ihnen kein Shot Saver zur Verfügung, empfehlen wir das Zielfernrohr visuell voreinzustellen.

1. Richten Sie die Waffe auf ein Ziel (auf einer Entfernung von ungefähr 50 m). Entnehmen sie den Verschluss Ihrer Waffe und blicken Sie durch den Lauf. Wenn Sie das Ziel im Lauf zentriert haben, fixieren Sie die Waffe.
2. Zielfernrohre mit verstellbarem Parallaxenausgleich sollten auf eine Entfernung von 50 m eingestellt werden. Stellen Sie ein Zielfernrohr mit variabler Vergrößerung auf mittlere Leistung.
3. Entfernen Sie die Deckel von den Absehenverstellungen. Verstellen Sie nun mit Hilfe der Höhen- und Seitenverstellung das Absehen bis es sich im Zentrum des Ziels befindet.



4. Drehen Sie die Absehenverstellung für die horizontale Einstellung im Uhrzeigersinn, um den Treffpunkt weiter nach links, bzw. gegen den Uhrzeigersinn um einen Treffpunkt weiter rechts zu verschieben. Nach demselben Prinzip drehen Sie den Verstellturm für die vertikale Einstellung im Uhrzeigersinn um einen niedrigeren Treffpunkt, oder entgegen dem Uhrzeigersinn um einen höheren Treffpunkt zu erreichen.

Hinweis: Falls Sie Montageringe mit einer horizontalen Einstellmöglichkeit verwenden, nehmen Sie größere Korrekturen an der Montage vor. In bestimmten Schießsituationen wie z. B. auf sehr nahe Distanz mit einem Luftgewehr, und wenn eine Montage mit zusätzlicher vertikaler Einstellmöglichkeit nicht zur Verfügung steht, müssen die Montageringe evtl. unterlegt werden. Mit der Absehenverstellung des Zielfernrohrs sollten nur finale Präzisionseinstellungen vorgenommen werden.



## EINSCHIESSEN MIT SCHARFER MUNITION

Achtung: Das Einschießen muss auf einem zugelassenen Schießstand oder in einer anderen sicheren Umgebung erfolgen. Augen- und Gehörschutz werden empfohlen.

Das finale Einschießen Ihres Gewehrs sollte mit scharfer Munition und auf Ihre bevorzugte Zieldistanz erfolgen.

Achtung: Falls ein Shot Saver oder eine andere den Lauf blockierende Vorrichtung verwendet wurde, muss diese vor dem Einschießen mit scharfer Munition entfernt werden. Eine Blockierung des Laufes kann das Gewehr beschädigen und ernsthafte Verletzungen beim Schützen sowie anderen Personen in der Nähe zur Folge haben.



Das Einschießen sollte auf eine Entfernung erfolgen, auf die Sie normalerweise schießen. Die Parallaxe sollte beim Einschießen auf diese Entfernung eingestellt werden. Stellen Sie Zielfernrohre mit variabler Vergrößerung auf die höchste Vergrößerung und feuern Sie von einer stabilen Auflage drei Schuss auf das Ziel. Betrachten Sie den Treffpunkt am Ziel und passen Sie die horizontalen und vertikalen Einstellungen dementsprechend an. Wiederholen Sie dieses Verfahren bis Zielpunkt und Treffpunkt identisch sind. Bringen Sie, nachdem Sie Ihre Waffe eingeschossen haben, die Abdeckungen wieder an den Verstelltürmen an.

## MODELLE MIT VERSTELLBARER PARALLAXE

Für die höchstmögliche Genauigkeit sollten alle Zielfernrohre auf die jeweilige Zieldistanz parallaxefrei sein. Zielfernrohre ohne verstellbare Parallaxe sind auf 100 Yards (ca. 91 m) parallaxefrei. Bei anderen Distanzen kann ein Parallaxenfehler auftreten. Dies äußert sich durch

eine Verschiebung des Absehens auf dem Ziel. Zielfernrohre mit Parallaxenausgleich erlauben es dem Schützen diese Abweichung für jede Zielentfernung zu korrigieren. Überprüfen Sie nach dem Einschießen der Waffe den Parallaxenausgleich.

Auf der Parallaxeneinstellung des Zielfernrohrs sind vorgegebene Distanzmarkierungen aufgedruckt, die jedoch nur als Orientierungshilfe gedacht sind. Sie sollten die Parallaxeneinstellungen testen und anpassen indem Sie mittels eines gemessenen Zielabstands das Optiksistem auf Ihre persönlichen Seheigenschaften einstellen. Es empfiehlt sich das Gewehr zuerst in eine stabile Auflage zu legen und die maximale Vergrößerung auszuwählen, um danach die Parallaxenmarkierungen zu überprüfen. Falls nötig, passen Sie die Parallaxeneinstellung individuell neu an.





## ANBRINGUNG DES SEITENRADES - ENDURANCE 30 SF & AIRMAX 30 SF

1. Entfernen Sie die Mutter am seitlichen Fokus mit dem mitgelieferten Schlüssel.
2. Positionieren Sie das Seitenrad und setzen Sie es in die Rillen am Schaft des Seitenfokus ein. Das Rad ist so konstruiert, dass es nur in einer Stellung in die Rillen passt. Dies stellt die korrekte Positionierung zu den Markierungen am Schaft des Seitenfokus sicher.
3. Wenn das Seitenrad montiert ist, setzen Sie die Mutter wieder auf und ziehen Sie sie mit dem Schlüssel an. Zu starkes Anziehen der Fixierschraube kann zum Verklemmen des Seitenrades führen.



## ANBRINGUNG DES SEITENRADES - SIDEWINDER 30 SF

1. Bringen Sie die „Zähne“ des Parallaxen- und des Helligkeitsreglers am Zielfernrohr auf eine Linie. Schieben Sie dann das Rad komplett über den Helligkeitsregler auf den Parallaxenregler.
2. Um die Skala auf der Seite des Seitenrades zu lesen, empfehlen wir Ihnen die Zuhilfenahme des „Pointers“. Bringen Sie den „Pointer“ um das Mittelrohr des Zielfernrohrs herum an der gewünschten Position an.



## BELEUCHTUNG

Der Helligkeitsregler der Beleuchtung befindet sich seitlich am Aufsatz oder am Okular.



Hohe Helligkeitseinstellungen werden tagsüber empfohlen, wenn die Umgebung hell ist. So ist das Absehen vor dunklem Hintergrund erkennbar. Wenn wenig Licht vorhanden ist, wie bei Sonnenaufgang oder -untergang, wird eine niedrigere Helligkeitseinstellung empfohlen. Niedrigere Einstellungen sind bei hellem Tageslicht evtl. nicht sichtbar. Bei abgeschaltetem Leuchtabsehen oder defekter Batterie ist das Absehen schwarz.

Alle beleuchteten Zielfernrohre von Hawke verwenden eine CR2032-Lithium-Batterie. Schrauben Sie zum Einsetzen der Batterie die Abdeckung des Batteriefachs an der Oberseite des Helligkeitsreglers auf und legen Sie eine neue Batterie mit dem + Pol nach oben ein.



Achtung: Halten Sie immer die untere Hälfte des Helligkeitsregler fest, während Sie die Abdeckung des Batteriegehäuses auf- oder zuschrauben, um Beschädigungen vorzubeugen.

## INSTANDHALTUNG IHRES ZIELFERNROHRS

Jedes Hawke-Zielfernrohr ist ein Präzisionsinstrument, das kontinuierlich instand gehalten werden muss. Bei der Herstellung wird das Zielfernrohr mit Trockenstickstoff gereinigt und versiegelt, um eine dauerhafte Zuverlässigkeit zu gewährleisten. Versuchen Sie nicht, das Zielfernrohr zu zerlegen oder dessen Inneres zu reinigen.

Bringen Sie immer die Linsenabdeckungen an, wenn Sie das Zielfernrohr nicht verwenden.



Die äußere Beschichtung der Linsen sollte gelegentlich mit dem im Lieferumfang enthaltenen Tuch oder hochwertigem Linsenpapier gereinigt werden. Entfernen Sie äußerliche Verschmutzungen mit einer weichen Bürste, um Kratzer auf der Linse zu vermeiden.

Hinweis: Unnötiges Reiben oder die Verwendung eines groben Tuchs kann die Beschichtung der Linse dauerhaft beschädigen. Zur Reinigung der äußeren Oberfläche des Zielfernrohrs wird die Verwendung eines silikongetränkten Reinigungstuchs zum Schutz vor Korrosion empfohlen.

Tipps für die sichere Aufbewahrung:

- Bewahren Sie das Zielfernrohr stets an einem trockenen Ort auf.
- Lagern Sie das Zielfernrohr an heißen Tagen nie an Orten wie dem Fahrgastraum eines Fahrzeugs, da die hohen Temperaturen die Schmier- und Dichtungsmittel negativ beeinflussen könnten.
- Vermeiden Sie das direkte Eintreten von Sonnenstrahlen in das Objektiv oder das Okular, da die

Konzentration von durch das Zielfernrohr einfallenden Sonnenstrahlen zu einer Beschädigung führen kann (Verbrennungswirkung).

## KLAPPBARE ABDECKUNGEN

Das Zielfernrohr wird mit zwei klappbaren Abdeckungen aus Metall geliefert, die bei Nichtgebrauch die Linsen schützen. Jede Abdeckung verfügt über einen Schlüssel für die Montage am Zielfernrohr.

1. Öffnen Sie die Klapp-Abdeckung und positionieren Sie diese im gewünschten Winkel.
2. Wählen Sie den Schlüssel in der korrekten Größe und setzen Sie ihn in die Vertiefungen. Die Vertiefungen befinden sich am Innengewinde der





Abdeckung.

3. Drehen Sie den Schlüssel, bis die Abdeckung sicher angebracht ist. Sollte die Abdeckung nicht in der richtigen Position sitzen, lösen Sie diese etwas und korrigieren Sie die Position.
4. Der Widerstand beim Öffnen und Schließen der Klapp-Abdeckung kann durch Lösen oder festeres Anziehen der Schraube am Scharnier angepasst werden.

Hinweis: Der Okular-Fokus muss eingestellt werden, bevor die klappbare Abdeckung am Okular installiert wird. Wenn das Okular nach dem Anbringen der Klapp-Abdeckung eingestellt wird, befindet sich die Abdeckung danach evtl. nicht in der gewünschten Position.

Hinweis: Die klappbare Abdeckung kann auch an der Sonnenblende installiert werden.

## SONNENBLLENDE

Die Sonnenblende kann durch Einschrauben in das Objektivgewinde am Zielfernrohr befestigt werden. Mehrere Sonnenblenden lassen sich zu einer großen Blende kombinieren.



## HAWKE GARANTIE AUF LEBENSZEIT

Vorbehaltlich unten genannter Einschränkungen garantiert Hawke dem ursprünglichen Käufer lebenslang, dass dieses Produkt frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. (In Europa ist diese Garantie auf 10 Jahre beschränkt.) Sollte Ihr Hawke Produkt Material- oder Verarbeitungsfehler aufweisen, reparieren wir das Produkt oder ersetzen es durch ein gleichwertiges, falls eine





Reparatur nicht möglich ist.

Die Garantie deckt keine Schäden durch Missbrauch und übermäßigen Verschleiß (auch während der Garantiezeit) ab.

Bitte achten Sie darauf, Ihrem Garantieanspruch den Kassenbeleg beizulegen. Sie können Ihr Produkt unter folgendem Link bei uns registrieren:[www.hawkeoptics.com/registration](http://www.hawkeoptics.com/registration)

Für alle Garantiebedingungen oder die Anmeldung von Garantieansprüchen besuchen Sie bitte [www.hawkeoptics.com/warranty](http://www.hawkeoptics.com/warranty)

Patente angemeldet: CN No. 201410665146.8. No. 104567544A. US No. 14/547,438. GB No. 1420459.8. Gemeinschaftsgeschmacksmusterregistrierung No. 002 343 939-0001. Europäische



Gemeinschaftsgeschmacks Registrierung No. 002610329-0001 to 0007.



## MONTAGE DE VOTRE LUNETTE DE TIR

Attention : Assurez-vous d'enlever les capuchons d'objectif lorsque vous utilisez des armes à fort recul.

Attention : Assurez-vous que votre arme n'est pas chargée. Pratiquez toujours le tir en toute sécurité.

Vérifiez toujours que le diamètre du corps de la lunette correspond au diamètre du montage que vous souhaitez utiliser. Achetez toujours les meilleurs montages possibles en vous assurant que la base du montage correspond à votre arme. Les armes à fort recul peuvent nécessiter d'avoir un montage optique à stop de recul.

1. Fixez le montage sur la base de votre fusil – ne serrez pas complètement.
2. Posez votre lunette dans le montage. La lunette doit être montée aussi bas que possible sans toucher au canon, à la visée ou au percuteur.
3. Avant de serrer le montage, regardez à travers la lunette dans votre position habituelle de tir. Ajustez la lunette (vers l'avant ou vers l'arrière) jusqu'à ce que vous trouviez le point qui vous permette d'avoir le champ de vision le plus complet, au plus loin de votre oeil (qui vous assure un dégagement oculaire maximum).
4. Faites tourner la lunette dans le montage jusqu'à ce que le dessin du réticule soit perpendiculaire au canon et que la tourelle d'élévation soit positionnée en haut.
5. Serrez les vis de la même façon des 2 côtés.

Attention : Ne serrez pas trop le montage sur la lunette. Cela pourrait endommager la lunette, soit en diminuant ses performances, soit en la rendant inopérante : 16 in/lbs - 1.33 ft/lbs - 1.8 Nm pour



les vis de la base du montage et 30 in/lbs - 2.5 ft/lbs - 3.4 Nm pour les vis du haut du montage.

Attention : Lorsque vous installez une lunette de tir sur un fusil à fort recul, assurez-vous toujours que le dégagement oculaire est suffisant ou vous risqueriez de vous blesser.

## REGLAGE DE LA LENTILLE OCULAIRE

Toutes les lunettes de tir Hawke disposent d'une mise au point oculaire réglable. Pour adapter les caractéristiques de votre oeil à celles de votre lunette et vous apporter ainsi une image claire du réticule, faites les réglages suivants :

1. Tenez la lunette à 2 ou 3 cms de votre oeil et regardez à travers



l'oculaire en pointant sur une surface neutre, telle un mur ou un ciel dégagé.

2. Si le réticule n'est pas net, tournez l'oculaire. Regardez à nouveau rapidement à travers l'oculaire : si la mise au point n'est toujours pas bonne, continuez à tourner.
3. Si la vision est moins nette, tournez dans le sens opposé.
4. (SIDEWINDER 30 SF) Lorsque la mise au point est correcte, tournez la bague de blocage intérieure jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée, cela empêchera que la mise au point ne se dérègle par inadvertance.

Attention : Ne regardez jamais le soleil à travers une lunette de tir, cela pourrait endommager vos yeux de manière irréversible.



## REGLAGE DES TOURELLES

Après avoir monté votre lunette, enlevez les capuchons de protection des tourelles de dérivation et d'élévation pour accéder aux boutons de réglage.

Chaque clic de réglage est mesuré en M.O.A (minutes d'angle) sur la cible. 1 clic = 1/4 M.O.A., sachant que 1/4 M.O.A = 1/4 pouce à 100 yards (90m = 6mm).

Ainsi, en fonction des distances, chaque clic de réglage change : 50 yards = 1/8" (50m = 4mm), 100 yards = 1/4" (100m = 7mm), 200 yards = 1/2" (200m = 15mm), 300 yards = 3/4" (300m = 22mm).



## REGLAGE DES TOURELLES - SIDEWINDER 30 SF

1. Avant d'ajuster les tourelles, vous devez d'abord les déverrouiller en les tirant vers vous. Elles produisent alors un clic en tournant.
2. Les tourelles peuvent être maintenant ajustées jusqu'à ce qu'elles soient à zéro. Pour verrouiller les tourelles, appuyez simplement dessus.
3. Lorsque vous avez atteint le zéro, les tourelles peuvent être réglées. Pour ce faire, desserrez la vis hexagonale avec la tourelle en position de verrouillage puis tournez la protection de tourelle jusqu'en position zéro et reserrez la vis hexagonale.







## REGLAGE DES TOURELLES - AIRMAX 30 SF

1. Pour déverrouiller les tourelles, tournez le loquet de sécurité qui se trouve sur le haut de la tourelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Tournez le loquet dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller les tourelles en position.
2. Les tourelles peuvent être réglées une fois que la lunette a été mise à zéro afin de faciliter de futurs réglages. Desserrez les 3 vis sur la tourelle sélectionnée en utilisant la clé allen fournie. La tourelle peut alors être tournée vers le zéro sans aucun ajustement.
3. Lorsque la tourelle est en position, utilisez la clé allen pour resserrer les vis (attention à ne pas trop serrer).



## PRE-REGLAGE A ZERO

Vous pouvez faire votre pré-réglage à zero, soit visuellement, soit grâce à un collimateur. Si vous ne disposez pas d'un collimateur, il est recommandé de faire votre réglage visuellement.

1. Votre arme posée fermement, actionnez la et déterminez une cible (à environ 50m).
2. Les lunettes avec réglage de la parallaxe doivent être réglées sur la position 50 yards.
3. Enlevez les capuchons de protection des tourelles de dérive et d'élévation. Réglez votre réticule au centre de la cible en faisant tourner les tourelles de dérive et d'élévation.
4. En ce qui concerne le réglage de la dérive, tournez la tourelle de dérive dans le sens des aiguilles d'une montre pour bouger le point d'impact vers la gauche et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le bouger vers la droite. De la même façon, ajuster l'élévation en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser le point d'impact et dans le sens inverse des



aiguilles d'une montre pour l'élever.

Note : Lorsque vous utilisez un montage ajustable, faites la correction de la dérive avec la lunette montée avec ce montage ajustable. Dans certaines situations de tir, comme le tir à courte distance avec de l'air comprimé, le montage doit être monté avec des cales. Et alors, le réglage final de précision devra être fait avec les tourelles.

## MISE A ZERO AVEC DES BALLEES REELLES

Attention : Lorsque vous tirez, vous devez toujours être dans une zone approuvée ou tout du moins dans une zone sans risque. Nous vous recommandons de porter des protections auditives et visuelles.

La correction et les réglages finaux de votre lunette doivent être fait à balles réelles, à votre distance de cible préférée.

Attention : si un collimateur de visée ou tout autre type d'appareil d'obstruction a été utilisé sur votre lunette, vous devez l'enlever avant de faire la mise à zero à balles réelles. Toute obstruction du canon peut causer de sérieux dommages à votre arme et pourrait également vous blesser.

Vous devez viser à la distance à laquelle vous tirez habituellement. La parallaxe doit être réglée à cette distance pendant le processus de visée. Réglez les lunettes à puissance variable à la puissance maximale puis tirez 3 fois sur cible en position fixe. Observez le point d'impact sur la cible et ajustez les tourelles de dérive et d'élévation pour corriger le tir. Répétez l'opération jusqu'à ce que le point de cible et le point d'impact soient le même. Lorsque vous êtes satisfaits, remettez les capuchons de protection sur les tourelles.



## MODELES AVEC REGLAGE DE LA PARALLAXE

Pour qu'une lunette de tir soit la plus performante possible, la parallaxe doit être parfaitement réglée à une distance donnée. Les lunettes non ajustables sont réglées à l'usine à une distance de 100 yards (90m). Toute autre distance peut engendrer des erreurs de parallaxe, ce que vous pouvez voir lorsque le réticule bouge sur la cible. Les lunettes avec réglage de la parallaxe permettent au tireur de corriger cette erreur à n'importe quelle distance de tir. Après avoir effectué la mise à zero, nous vous recommandons de vérifier que le réglage de la parallaxe est correct.

La lunette de tir a des marquages de distance pré-réglés sur le bouton de réglage de la parallaxe, ce n'est qu'un guide pour vous aider à démarrer. Les tireurs devront tester et ajuster les paramètres de la parallaxe en utilisant une distance de cible mesurée pour adapter le système optique à leur condition visuelle personnelle. Il est préférable de poser fermement votre arme, régler la

magnification au maximum puis vérifier les marquages de la parallaxe, et si nécessaire redéfinir les distances par rapport à votre œil.

### COMMENT FIXER LA ROUE LATÉRALE - ENDURANCE 30 SF & AIRMAX 30 SF

1. Enlevez la vis du bouton de réglage latéral avec la clé fournie.
2. Prenez la roue et fixez-la en la plaçant bien dans les encoches.
3. Lorsque la roue est en place, remettez la vis et serrez en utilisant la clé. Survissez pour éviter de causer des dommages à la tourelle.





## COMMENT FIXER LA ROUE LATÉRALE - SIDEWINDER 30 SF

1. Alignez la “dent” du réglage de la parallaxe et le réglage de la luminosité sur la lunette de tir. Puis faites glisser la roue au-delà du réglage de la luminosité et sur le réglage de la parallaxe.
2. Pour lire l'échelle de distance sur la roue, nous vous recommandons d'utiliser le “pointeur”. Pour l'installer, placez le “pointeur” autour du corps de la lunette sur votre position préférée.



## ILLUMINATION

Le rhéostat d'illumination se trouve sur le côté ou sur l'oculaire.



Les réglages en haute luminosité sont recommandés pour une utilisation en journée lorsque la lumière ambiante est claire, cela permet au réticule d'être visible sur des fonds sombres. Lorsque la lumière est faible comme à l'aube ou au crépuscule, nous vous recommandons de régler la luminosité à un niveau plus faible. Les réglages de faible intensité peuvent ne pas être visibles de jour. Les réticules sont noirs en position off ou lorsque la batterie est vide.



Tous les modèles de lunettes Hawke avec réticule illuminé fonctionnent avec une pile bouton lithium CR2032. Pour insérer la pile, dévissez le capuchon de protection sur le haut du rhéostat et insérez-la en respectant la polarité.

Attention : tenez bien la partie basse du rhéostat lorsque vous vissez ou dévissez le capuchon de





protection du compartiment de la pile afin de ne rien endommager.

## ENTRETIEN DE VOTRE LUNETTE DE TIR

Une lunette de tir Hawke est un instrument de précision qui mérite toute votre attention. Lors de sa fabrication, la lunette est totalement purgée à l'azote puis scellée pour lui assurer une fiabilité à vie. N'essayez pas de démonter ou de nettoyer l'intérieur de votre lunette.

Gardez les capuchons de protection en place lorsque vous n'utilisez pas votre lunette.

Les revêtements optiques extérieurs doivent être essuyés de temps en temps avec le chiffon de nettoyage fourni ou un papier pour surface optique. Enlevez les saletés externes avec une brosse douce afin de ne pas rayer la lentille.

Note : Un frottement inutile ou l'utilisation d'un linge grossier peut causer des dommages irréversibles au revêtement optique. Pour nettoyer la surface externe de la lunette, il est recommandé d'utiliser un chiffon de nettoyage imprégné de silicone pour protéger la lunette de la corrosion.

Les petits plus pour ranger votre lunette en toute sécurité :

- Conservez votre lunette dans un endroit sec.
- Ne laissez jamais votre lunette dans des endroits tels qu'une boîte à gants lorsqu'il fait chaud, de fortes températures pourraient endommager les lubrifiants et les joints de manière irréversible.
- Évitez toute lumière directe qui pourrait atteindre l'objectif ou la lentille, la concentration des rayons du soleil à travers la lunette pourrait l'endommager.

## CAPUCHONS D'OBJECTIFS

Les lunettes de tir sont fournies avec des capuchons d'objectif en métal pour protéger les lentilles lorsque vous n'utilisez pas la lunette. Chaque capuchon est attaché à la lunette avec une clé.



1. Ouvrez le capuchon et placez-le selon l'angle souhaité.
2. Prenez la clé de la bonne taille et insérez-la dans les encoches. Les encoches sont situées sur le filetage interne des capuchons.
3. Tournez la clé jusqu'à ce que le capuchon soit bien en place. Si le capuchon n'est pas dans la bonne position, desserrez doucement et ajustez la position.
4. La résistance du capuchon à l'ouverture et à la fermeture peut être ajustée en vissant ou en dévissant la vis dans la charnière.

Note : Assurez-vous que la mise au point a été réglée avant d'installer le capuchon d'objectif. Le capuchon peut ne pas rester dans la position souhaitée si l'oculaire est ajusté après l'installation du capuchon.

Note : Le capuchon d'objectif peut aussi être installé sur le pare-soleil.

## PARE-SOLEIL

Le pare-soleil peut être mis sur la unette en le vissant sur le filetage de l'objectif. Vous pouvez fixer ensemble plusieurs pare-soleils pour créer une surface de protection plus large.





## GARANTIE À VIE HAWKE

En-dehors des limitations notées ci-après, Hawke garantie ce produit sans défaut de matière et de fabrication pour la durée de vie du propriétaire d'origine. (La garantie est, de par la loi, limitée à 10 ans dans toute l'Europe.) Si votre produit Hawke s'avère être défectueux, nous le réparerons, ou, s'il n'est pas possible de le réparer, nous remplacerons le produit par un produit équivalent.

La garantie ne couvre pas les pannes résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une usure excessive, même pendant la période de garantie.

Merci de joindre votre preuve d'achat pour toute réclamation. Vous pouvez enregistrer votre achat sur notre site [www.hawkeoptics.com/registration](http://www.hawkeoptics.com/registration)



Pour les détails de la garantie ou pour poser une réclamation, merci d'aller sur le lien suivant [www.hawkeoptics.com/warranty](http://www.hawkeoptics.com/warranty)

Brevets en instance: CN No. 201410665146.8. No. 104567544A. US No. 14/547,438. GB No. 1420459.8. Conception communautaire inscription No. 002 343 939-0001. Européenne de conception communautaire inscription No. 002610329-0001 to 0007.



## MONTAJE DEL VISOR DEL RIFLE

Advertencia: Comprobar que las tapas abatibles metálicas se hayan retirado al utilizar rifles de alto retroceso.

Advertencia: Asegúrese de que el arma no está cargada. Manipule siempre las armas de fuego con seguridad.

Compruebe siempre que el diámetro del tubo del cuerpo del visor de rifle coincide con el diámetro del anillo del visor que desea utilizar. Compre siempre los mejores anillos que pueda permitirse asegurándose de que la base del anillo encaje con su rifle. Los rifles de alto retroceso pueden requerir anillos con un pasador de tope de retroceso.

1. Fije los anillos a la base del rifle - no apriete totalmente.
2. Coloque el visor del rifle en los anillos. Debe montarse el visor lo más bajo posible sin tocar el tambor, el alza posterior o el receptor.
3. Antes de apretar los anillos, mire a través del visor en su posición de tiro habitual. Ajuste el visor (adelante o atrás) hasta que encuentre el punto más lejano hacia delante (para garantizar la máxima distancia ocular) que le permita un campo de visión total.
4. Gire el visor en los anillos hasta que el patrón de la retícula sea perpendicular al ánima y el tambor de elevación se encuentre en la parte superior.
5. Apriete los tornillos de forma uniforme en cada lado.

Advertencia: Evite apretar en exceso los anillos. Esto podría dañar el visor y afectar a sus prestaciones o dejarlo inservible. (16 pulgadas/libra) (1,33 pies/libra) (1,8 Nm) para tornillos de caperuza de anillo y (30 pulgadas/libra) (2,5 pies/libra) (3,4 Nm) para tornillos de base de anillo.





Advertencia: Al instalar un visor en un rifle con elevados niveles de retroceso, asegúrese siempre de que haya un nivel de comodidad adecuado para el ojo. Esto evitará lesiones oculares.

## AJUSTE DE LA LENTE OCULAR

Todos los visores de rifle Hawke cuentan con un ocular ajustable. Para ajustar las características de su ojo al visor de rifle, obteniendo así una imagen totalmente nítida de la retícula, debe llevar a cabo el siguiente ajuste.

1. Sujete el visor a unas tres o cuatro pulgadas de su ojo y mire a través del ocular a una zona vacía, con mucha luz e iluminada de pleno como una pared o el cielo abierto.



2. Si la retícula no aparece definida con precisión a instante, gire el ocular (en cualquier dirección) unas vueltas. Vuelva a mirar rápidamente a través del visor. Si el enfoque ha mejorado, pero sigue sin ser perfecto, repita la operación.
3. Si el enfoque ha empeorado, gire en la dirección contraria.
4. (SIDEWINDER 30 SF) Cuando se consiga el enfoque deseado, gire el anillo de bloqueo interno hasta su apriete. Esto evitará el desajuste accidental sobre el terreno o durante los desplazamientos.

**Advertencia:** No mire nunca al sol a través de un visor de rifle, ya que podría sufrir daños permanentes en los ojos.



## AJUSTE DEL TAMBOR

Antes de montar el visor retire las tapas de los ajustes lateral y de elevación para dejar a la vista los elementos de ajuste.

Cada clic de ajuste se mide en M.O.A. (minutos de ángulo) con respecto al objetivo. 1 clic = 1/4 M.O.A. 1/4 M.O.A. = 1/4" a 100 yardas.

Por tanto, a distintas distancias, cada clic de ajuste es diferente: 50 yardas = 1/8" (50m = 4mm), 100 yardas = 1/4" (100m = 7mm), 200 yardas = 1/2" (200m = 15mm), 300 yardas = 3/4" (300m = 22mm).



## AJUSTE DEL TAMBOR - SIDEWINDER 30 SF

1. Antes de ajustar los tambores, deberá en primer lugar desbloquearlos; esto se consigue tirando de los mismos hacia afuera. Ahora sí se notará un clic al girarlos.
2. Los tambores pueden entonces ajustarse hasta situarlos sobre el cero. Para bloquear los tambores, bastará con empujarlos de nuevo hacia abajo.
3. Cuando se consiga un cero satisfactorio, podrán reiniciarse los tambores. Para ello, afloje el tornillo hexagonal con el tambor presionado en la posición de bloqueo, gire la tapa del tambor hasta la posición cero, y vuelva a apretar entonces el tornillo hexagonal.



## AJUSTE DEL TAMBOR - AIRMAX 30 SF

1. Para desbloquear los tambores, gire el cierre (situado encima de los tambores) en sentido antihorario. Gire el cierre en sentido horario para fijar los tambores en su posición.
2. Los tambores se pueden volver a ajustar una vez que el visor de rifle se ha puesto a cero para facilitar los ajustes futuros. Afloje los tres tornillos del tambor seleccionado utilizando la llave Allen suministrada. Ahora el rotor se puede girar hasta ponerlo a cero sin hacer ningún ajuste.
3. Cuando el tambor esté en su posición, use la llave Allen para volver a apretar los tornillos (procure no apretarlos demasiado).



## AJUSTE PREVIO DEL CERO

El ajuste previo del cero para la mira puede realizarse bien visualmente o bien mediante un colimador de ajuste de mira. Si no se dispone de un colimador de ajuste de mira, se recomienda realizar el ajuste previo del cero visualmente.

1. Con el arma de fuego en una posición de descanso firme, abra la acción del arma y mire a través del ánima a un objetivo predeterminado (a aproximadamente 50 yardas).
2. Los visores que incorporen un objetivo ajustable o enfoque lateral deberán fijarse a la posición de 50 yardas. Fije la mira de potencia variable del visor a un nivel medio de potencia.
3. Saque las tapas de los tambores de ajuste lateral y de elevación. Fije los elementos de ajuste lateral y de elevación de forma que se sitúe la retícula en el centro del objetivo.
4. Para el ajuste lateral, gire el tambor del ajuste lateral en sentido horario para desplazar el punto



de impacto a la izquierda y en sentido antihorario para desplazar el punto de impacto a la derecha. De la misma forma, ajuste la elevación girando el elemento de ajuste de elevación en sentido horario para bajar el punto de impacto y en sentido antihorario para elevar el punto de impacto.

Nota: Cuando se utilicen los anillos de ajuste lateral, realice el ajuste principal lateral con ellos. En determinadas situaciones de tiro como en el caso de las armas de aire comprimido de corto alcance en las que no se dispone de los anillos especiales de ajuste de elevación, éstos deberán ser compensados. Únicamente se realizará el ajuste de precisión final utilizando los tambores de ajuste del visor.

## AJUSTE DEL CERO CON MUNICIÓN REAL

Advertencia: Todos los disparos deben llevarse a cabo a una distancia aprobada o en otra zona segura. Se recomienda utilizar protección ocular y auditiva.

El ajuste de mira final de su rifle deberá llevarse a cabo con munición real, en base a su distancia al objetivo preferida.

Advertencia: Si anteriormente se empleaba un colimador de ajuste de mira o cualquier otro dispositivo de obstrucción, deberá retirarlo antes de la puesta a cero con munición real. Una obstrucción puede provocar daños graves en el arma y posibles lesiones para usted o quienes estén en las inmediaciones.





El ajuste de mira deberá efectuarse a la distancia a la que normalmente vaya a disparar. El paralaje deberá fijarse a esta distancia durante el ajuste de mira en curso. Fije entonces la mira de potencia variable del visor al valor de potencia máximo, y desde una posición de descanso firme dispare tres cartuchos al objetivo. Observe el punto de impacto en el objetivo y acomode los tambores de elevación y ajuste lateral lo necesario para la corrección de la mira. Repita hasta que el punto de mira y el punto de impacto coincidan. Cuando esté satisfecho con el cero, vuelva a colocar las fundas de los tambores.

## MODELOS DE PARALAJE AJUSTABLES

Para lograr la mejor precisión todos los visores deberán estar libres de error de paralaje para la distancia del objetivo requerida. Los visores de rifle sin ajuste de paralaje se fijan a 100 yardas para un paralaje sin errores. Cualquier otra distancia puede causar un error de paralaje, lo que se

manifestará como un movimiento de la retícula sobre el objetivo. Los visores con ajuste de paralaje permiten al tirador corregir este error para cualquier distancia del objetivo. Tras el proceso de ajuste del cero, se recomienda la verificación del ajuste del paralaje.

El visor dispone de marcas impresas de distancias prefijadas en el elemento de ajuste de paralaje, su función es de guía para sus primeros pasos. Los tiradores deberán verificar y ajustar el paralaje utilizando un objetivo con la distancia medida para ajustar el sistema óptico a sus condiciones oculares personales. Es mejor utilizar un banco de apoyo para la prueba con el rifle, fijar el aumento de su visor al ajuste máximo, pasando entonces a comprobar las marcas de paralaje, y si fuera necesario volviendo a marcar el elemento de ajuste para sus preferencias de ajuste personales.



## FIJACIÓN DE LA RUEDA LATERAL - ENDURANCE 30 SF & AIRMAX 30 SF

1. Retire la tuerca de enfoque lateral utilizando la llave suministrada.
2. Localice la rueda lateral y colóquela en las ranuras del eje del enfoque lateral. La rueda está diseñada para encajar de una única forma en las ranuras. Esto garantiza que su posición sea correcta en relación con las marcas del eje del enfoque lateral.
3. Cuando la rueda lateral esté colocada, vuelva a colocar la tuerca y apriete utilizando la llave. A lo largo de apretar la tuerca puede causar un funcionamiento rueda lateral para aprovechar.



## FIJACIÓN DE LA RUEDA LATERAL - SIDEWINDER 30 SF

1. Alinee los “dientes” del control de paralaje y del control de brillo del visor. Deslice entonces completamente la rueda más allá del control de brillo y sobre el control de paralaje.
2. Para leer la escala de la rueda lateral recomendamos utilizar el “puntero”. Para su instalación, coloque el “puntero” alrededor del tubo del cuerpo, en la posición que prefiera.

## ILUMINACIÓN

El reostato de iluminación está situado en el lateral de la montura o en el ocular.





Se recomiendan ajustes de elevado brillo para uso diurno cuando la luz ambiental es brillante; esto permitirá que la retícula sea visible contra fondos oscuros. En momentos de baja iluminación al atardecer o con luz crepuscular, se recomienda un ajuste de brillo más bajo. Los ajustes más bajos pueden no ser visibles durante los días brillantes. Las retículas son negras en la posición de desconectado o si la pila está defectuosa.



Todos los modelos de visores iluminados de Hawke utilizan una pila de litio de botón CR2032. Para insertar una pila, destornille la tapa del compartimiento de la pila en la parte superior del tambor del ajuste del reostato e inserte una pila nueva con el lado “+” hacia arriba.

**Advertencia:** Sujete siempre la mitad inferior del reostato cuando esté soltando o apretando la tapa

del compartimento de la pila para evitar que se produzcan daños.

## MANTENIMIENTO DEL VISOR DEL RIFLE

Cada visor de rifle Hawke es un instrumento de precisión que precisa el máximo cuidado. Durante su fabricación, el visor se purga con nitrógeno seco y se sella para garantizar una duración fiable. No trate de desmontar o limpiar el visor internamente.

Mantenga en su sitio la funda protectora de la lente cuando no esté utilizando el visor.

El revestimiento externo de la lente puede limpiarse ocasionalmente con el trapo incluido o papel para lentes ópticas. Elimine la suciedad exterior con un cepillo suave para evitar rayar la lente.



Nota: Un frotado innecesario o la limpieza con un trapo demasiado áspero puede provocar daños permanentes en el revestimiento de la lente. Para limpiar la superficie exterior del visor, se recomienda utilizar un trapo impregnado en silicona para proteger el visor de la corrosión.

Consejos para un almacenamiento seguro:

- Guardar siempre en un lugar libre de humedad.
- No lo guarde nunca en lugares como el compartimento de pasajeros de un vehículo en los días calurosos ya que las temperaturas elevadas pueden afectar negativamente a los lubricantes y selladores.
- Evite que la luz solar directa penetre en el objetivo o la lente ocular; la concentración de radiación solar (efecto quemado) que atraviesa el visor podría provocar daños.

## TAPAS ABATIBLES

Determinados visores de rifle se suministran con tapas abatibles metálicas para proteger las lentes cuando no se usan. Cada tapa tiene una llave para fijarla a la mira del rifle.



1. Abra la tapa abatible y colóquela en el ángulo deseado.
2. Localice la llave del tamaño correcto e insértela en las ranuras. Las ranuras están situadas en la rosca interna de las tapas.
3. Gire la llave hasta que la tapa esté fijada con seguridad en su posición. Si la tapa no está en la posición correcta, afloje ligeramente y ajuste la posición.
4. La resistencia a la abertura y cierre de la tapa abatible puede ajustarse aflojando o apretando el tornillo en la bisagra.



Nota: Asegúrese de que el ocular se ha ajustado antes de instalar la tapa abatible en el ocular. La tapa puede no acabar en la posición deseada si el ocular se ajusta después de que se haya montado la tapa abatible.

Nota: La tapa abatible puede instalarse también en el parasol.



## PARASOL

El parasol puede sujetarse al visor de rifle atornillándolo en la rosca del objetivo. Pueden combinarse varios parasoles para conseguir un parasol más grande.

## GARANTÍA DE POR VIDA HAWKE

Sujeta a las limitaciones indicadas abajo, Hawke garantiza que este producto no presentará defectos de mano de obra o de materiales de por vida para el propietario original. (La garantía queda limitada legalmente a 10 años para Europa). Si se comprueba que su producto Hawke presenta defectos de fabricación o de materiales, procederemos a su reparación o, si la reparación no fuera posible, a su sustitución por otro equivalente.

La garantía no cubre los fallos por desgaste excesivo o mal uso, incluso dentro del periodo de garantía.

Deberá acompañar cualquier reclamación de garantía con el comprobante de su compra. Puede registrar su compra con nosotros ahora en [www.hawkeoptics.com/registration](http://www.hawkeoptics.com/registration)



Para los detalles completos de la garantía o para efectuar una reclamación, diríjase a [www.hawkeoptics.com/warranty](http://www.hawkeoptics.com/warranty)

Patentes Pendientes: CN No. 201410665146.8. No. I04567544A. US No. I4/547,438. GB No. I420459.8. Comunidad Registro de Diseño No. 002 343 939-0001. Europeo de Diseño de la Comunidad de Registro No. 002610329-0001 to 0007.





## MONTAGGIO DEL CANNOCCHIALE

**Avvertenza:** Assicurarsi di aver rimosso i coperchi sollevabili in metallo, quando si utilizzano fucili con rinculo.

**Avvertenza:** Assicurarsi che l'arma sia scarica. Assicurarsi sempre di maneggiare l'arma in modo sicuro.

Controllare sempre che il diametro del tubo del corpo del cannocchiale corrisponda al diametro degli anelli del cannocchiale che si desidera utilizzare. Acquistare sempre i migliori supporti possibili, verificando che la base del supporto si adatti al fucile. Per i fucili con un forte rinculo potrebbero essere necessari anelli dotati di perno di arresto del rinculo.

1. Fissare gli anelli alla base del fucile, senza serrare a fondo.
2. Appoggiare il cannocchiale sugli anelli. Il cannocchiale deve essere montato alla minore altezza possibile senza entrare in contatto con la canna, il mirino posteriore o il castello.
3. Prima di serrare gli anelli, guardare attraverso il cannocchiale nella normale posizione di tiro. Regolare il cannocchiale (avanti o indietro) fino a trovare il punto di massima lontananza (tale da assicurare la massima estrazione pupillare) che consenta di sfruttare completamente il campo visivo.
4. Ruotare il cannocchiale negli anelli fino a quando le linee del reticolo risultano perpendicolari alla bocca della canna e la torretta balistica si trova in posizione superiore.
5. Serrare le viti in modo uniforme su entrambi i lati.

Avvertenza: Evitare di stringere eccessivamente gli anelli. Le prestazioni del cannocchiale potrebbero esserne danneggiate oppure il cannocchiale potrebbe diventare inutilizzabile. (16 pollici/



libbre) (1,33 piedi/libbre) (1,8 Nm) per le viti dei coperchi degli anelli e (30 pollici/libbre) (2,5 piedi/libbre) (3,4 Nm) per le viti della base degli anelli.

**Avvertenza:** Quando il cannocchiale viene montato su un fucile con un forte rinculo, assicurarsi sempre che sia presente un'estrazione pupillare adeguata per evitare lesioni agli occhi.



## REGOLAZIONE DELLE LENTI DELL'OCULARE

Tutti i cannocchiali Hawke sono dotati di messa a fuoco regolabile dell'oculare. Per adattare il cannocchiale al proprio occhio e ottenere un'immagine molto nitida del reticolo, effettuare le seguenti operazioni.

1. Tenere il cannocchiale a tre o quattro pollici di distanza dall'occhio e guardare attraverso l'oculare uno spazio vuoto, illuminato con luce piatta e diffusa, come una parete o il cielo.
2. Se il reticolo non è subito perfettamente a fuoco, ruotare l'oculare, in una direzione o nell'altra, più volte. Guardare quindi di nuovo attraverso il cannocchiale. Se la messa a fuoco è migliorata, ma rimane ancora imperfetta, continuare la regolazione ruotando l'oculare sempre nella stessa direzione.
3. Se la messa a fuoco peggiora, ruotare nella direzione opposta.
4. (SIDEWINDER 30 SF) Una volta ottenuta la messa a fuoco desiderata, ruotare a fondo l'anello di bloccaggio interno. Questo accorgimento impedirà di modificare accidentalmente la regolazione sul campo di tiro o durante gli spostamenti.

**Avvertenza:** Non rivolgere mai lo sguardo verso il sole con un cannocchiale, perché questo potrebbe arrecare danni irreparabili agli occhi.





## REGOLAZIONE DELLA TORRETTA

Dopo aver montato il cannocchiale, rimuovere i coperchi di deviazione ed elevazione per accedere ai dispositivi di regolazione.

Ogni clic di regolazione è misurato in M.O.A. (minuti d'angolo) rispetto al bersaglio. 1 clic = 1/4 M.O.A. 1/4 M.O.A. = 1/4" a 100 iarde.

Di conseguenza, a distanze diverse cambiano anche i clic di regolazione: 50 iarde = 1/8" (50 m = 4 mm), 100 iarde = 1/4" (100 m = 7 mm), 200 iarde = 1/2" (200 m = 15 mm), 300 iarde = 3/4" (300 m = 22 mm).



## REGOLAZIONE DELLA TORRETTA - SIDEWINDER 30 SF

1. Prima di effettuare la regolazione delle torrette è necessario sbloccarle tirandole verso l'esterno. A questo punto ruoteranno a scatti.
2. Sarà così possibile effettuare la regolazione delle torrette fino a raggiungere lo zero. Per bloccare le torrette in posizione, è sufficiente spingerle nuovamente verso il basso.
3. Una volta effettuato l'azzeramento, le torrette possono essere resettate. A tale scopo, allentare la vite a brugola con la torretta in posizione abbassata e bloccata, ruotare il coperchio della torretta sulla posizione zero, quindi stringere nuovamente la vite a brugola.





## REGOLAZIONE DELLA TORRETTA - AIRMAX 30 SF

1. Per sbloccare le torrette, ruotare il dispositivo di blocco (situato nella parte superiore delle torrette) in senso antiorario. Ruotare il dispositivo di blocco in senso orario per bloccare le torrette in posizione.
2. Le torrette possono essere resettate dopo l'azzeramento del cannocchiale, in modo da facilitare le regolazioni future. Allentare le tre viti poste sulla torretta selezionata utilizzando la chiave Allen in dotazione. A questo punto, la torretta può essere ruotata fino allo zero senza effettuare alcuna regolazione.
3. Quando la torretta è in posizione, utilizzare la chiave Allen per serrare nuovamente le viti (fare attenzione a non serrare eccessivamente).



## PREAZZERAMENTO

Il puntamento di preazzeramento può essere effettuato sia visivamente, sia tramite un collimatore ottico. Qualora non sia disponibile un collimatore ottico per il puntamento, si consiglia di procedere visivamente.

1. Con l'arma in posizione di appoggio stabile, aprire il meccanismo di carica e osservare attraverso la canna del fucile il bersaglio prescelto (posto a circa 50 iarde di distanza).
2. Per i cannocchiali dotati di obiettivo regolabile o di focalizzazione laterale è necessario un posizionamento a 50 iarde. I cannocchiali a potenza variabile dovranno essere impostati con una potenza intermedia.
3. Rimuovere i coperchi dalle torrette di deviazione e di elevazione. Agire sui dispositivi di regolazione di deviazione ed elevazione in modo da posizionare il reticolo al centro del bersaglio.



4. Per modificare la deviazione, ruotare l'apposita torretta in senso orario per spostare il punto d'impatto verso sinistra e in senso antiorario per spostare il punto d'impatto verso destra. Allo stesso modo, modificare l'elevazione ruotando la relativa torretta in senso orario per abbassare il punto d'impatto e in senso antiorario per alzare il punto d'impatto.

Nota: Se sono disponibili anelli per la regolazione della deviazione, utilizzarli per effettuare le principali correzioni della deviazione. In particolari situazioni di tiro, ad esempio se si utilizza una carabina ad aria compressa a distanza ravvicinata e non sono disponibili appositi anelli per la regolazione della deviazione, potrebbe essere necessario spessorare gli anelli. Con le torrette di regolazione del cannocchiale sarà possibile effettuare solo un'ultima modifica per una maggiore precisione.

## AZZERAMENTO CON MUNIZIONI

**Avvertenza:** Si consiglia di tirare sempre da un poligono di tiro approvato o all'interno di un'area sicura. Si consiglia di indossare protezioni per gli occhi e le orecchie.

Il puntamento definitivo del fucile deve essere effettuato con munizioni cariche, in base alla distanza del bersaglio scelto.

**Avvertenza:** Se nella bocca della canna è presente un collimatore ottico o qualsiasi altro oggetto o dispositivo che possa ostruirla, questo deve essere rimosso prima dell'azzeramento con le munizioni. Un'eventuale ostruzione può danneggiare seriamente l'arma e causare lesioni all'utente e ad altre persone nelle sue vicinanze.



Il puntamento deve essere effettuato alla distanza di tiro normalmente utilizzata. Il parallasse deve essere impostato a questa distanza durante il puntamento. Impostare i cannocchiali a potenza variabile alla potenza massima, quindi da una posizione di appoggio stabile sparare tre colpi verso il bersaglio. Osservare il punto d'impatto sul bersaglio e regolare opportunamente le torrette di deviazione ed elevazione in modo da correggere la mira. Ripetere la procedura finché il punto di mira e il punto d'impatto non coincidono. Una volta ottenuto l'azzeramento desiderato, riposizionare i coperchi delle torrette.

## MODELLI A PARALLASSE REGOLABILE

Per assicurare una precisione ottimale, tutti i cannocchiali devono essere esenti da errori di parallasse alla distanza prevista per il bersaglio. I cannocchiali privi di parallasse regolabile sono impostati a 100 iarde per essere esenti da errore di parallasse. Qualsiasi altra distanza può causare

un errore di parallasse, che produce uno spostamento del reticolo sul bersaglio. I cannocchiali a parallasse regolabile danno la possibilità di correggere questo errore per bersagli posti a qualsiasi distanza. Una volta effettuata la procedura di azzeramento, si consiglia di verificare la regolazione del parallasse.

Sul dispositivo di regolazione del parallasse del cannocchiale sono stampati alcuni contrassegni di distanza preimpostati, che tuttavia hanno una funzione puramente indicativa. Si consiglia di effettuare diverse prove misurando la distanza del bersaglio e di modificare le impostazioni del parallasse in modo da adattare il sistema ottico alle proprie caratteristiche oculari. È preferibile sistemare anzitutto il fucile su un appoggio stabile, impostare l'ingrandimento del cannocchiale sul valore massimo, quindi procedere alla verifica dei contrassegni del parallasse, preparandosi eventualmente a contrassegnare nuovamente il dispositivo di regolazione con le proprie impostazioni personali.





## POSIZIONAMENTO DELLA ROTELLA LATERALE - ENDURANCE 30 SF & AIRMAX 30 SF

1. Rimuovere il bullone della focalizzazione laterale utilizzando la chiave in dotazione.
2. Identificare la rotella laterale e posizionarla nelle scanalature della focalizzazione laterale. La rotella è progettata per entrare in un solo verso nelle scanalature. Questo garantisce un posizionamento sempre corretto rispetto alle marcature indicate sulla barra della focalizzazione laterale.
3. Una volta che la rotella laterale si trova nella posizione corretta, posizionare nuovamente il bullone e stringere utilizzando la chiave. Un caso serraggio esagerato degli anelli sul tubo dell'ottica, può provocare il bloccaggio della regolazione laterale.



## POSIZIONAMENTO DELLA ROTELLA LATERALE - SIDEWINDER 30 SF

1. Allineare i “denti” del controllo del parallasse e del controllo della luminosità sul cannocchiale. Quindi far scorrere la rotella fino a superare il controllo della luminosità e posizionarla in corrispondenza del controllo del parallasse.
2. Per leggere la scala sulla rotella laterale si consiglia di utilizzare il “puntatore”. Per effettuare l’installazione, posizionare il “puntatore” attorno al tubo del corpo del cannocchiale nella posizione più indicata.





## ILLUMINAZIONE

Il reostato d'illuminazione è ubicato sul lato della slitta o sulla campana dell'oculare.

Per l'uso diurno in condizioni di luce ambientale intensa, si raccomanda di selezionare le impostazioni di luminosità più elevate. In questo modo, il reticolo sarà visibile anche su uno sfondo scuro. Nelle situazioni di bassa luminosità, come all'alba o al tramonto, si raccomanda di selezionare le impostazioni di luminosità più basse. Le impostazioni più basse potrebbero non essere visibili in condizioni di forte luminosità durante il giorno. I reticoli sono neri in posizione "off" o se la batteria è difettosa.



Tutti i modelli di cannocchiali illuminati Hawke utilizzano una batteria al litio a bottone CR2032. Per inserire una batteria, svitare il tappo del vano batteria sulla parte superiore della torretta di regolazione del reostato, quindi inserirne una nuova con il segno “+” verso l’alto.

**Avvertenza:** Quando si allenta o si stringe il tappo del vano batteria, tenere ben stretta la parte inferiore del reostato per evitare di causare danni.

## MANUTENZIONE DEL CANNOCCHIALE

I cannocchiali Hawke sono strumenti di precisione che richiedono un’attenzione particolare. Durante la fase di produzione, il cannocchiale viene pulito con azoto secco e sigillato per garantire la massima affidabilità per tutta la sua durata. Non tentare di smontare il cannocchiale o di pulirne i componenti interni.



Quando il cannocchiale non è in uso, applicare il coperchio protettivo sulle lenti.

Di tanto in tanto, è necessario pulire i rivestimenti esterni delle lenti con l'apposito panno in dotazione o con una carta per lenti di qualità ottica. Rimuovere lo sporco presente all'esterno con una spazzola morbida per evitare di graffiare la lente.

Nota: Non utilizzare panni ruvidi né sfregare inutilmente, per non rischiare di provocare danni permanenti alla superficie della lente. Per pulire la superficie esterna del cannocchiale, utilizzare un panno impregnato di silicone per prevenire la corrosione.

Suggerimenti per la conservazione:

- Conservare sempre in un ambiente secco.
- Non riporre mai il cannocchiale nel cruscotto dei veicoli in giornate molto calde perché le alte

temperature potrebbero danneggiare i lubrificanti e i materiali sigillanti.

- Evitare che l'obiettivo o le lenti dell'oculare entrino in contatto diretto con la luce del sole, poiché la concentrazione dei raggi solari attraverso il cannocchiale potrebbe causarne il danneggiamento (effetto di bruciatura).

## COPERCHI SOLLEVABILI

Alcuni modelli di cannocchiali sono dotati di coperchi sollevabili in metallo per proteggere le lenti quando non sono in uso. Ciascun coperchio è dotato di una chiave per agganciarlo al cannocchiale.

1. Aprire il coperchio sollevabile e posizionarlo nell'angolo desiderato.
2. Identificare la chiave delle dimensioni più indicate e inserirla nelle





scanalature. Le scanalature si trovano nella filettatura interna dei coperchi.

3. Ruotare la chiave fino a quando il coperchio è saldamente fissato in posizione. Se il coperchio non si trova nella posizione corretta, allentarlo e riposizionarlo.
4. È possibile regolare la resistenza di apertura e di chiusura del coperchio sollevabile allentando o serrando la vite nella cerniera.

Nota: Prima di installare il coperchio sollevabile sulla campana dell'oculare, assicurarsi di aver regolato la messa a fuoco dell'oculare. Se la regolazione dell'oculare viene effettuata in seguito all'installazione del coperchio sollevabile, quest'ultimo potrebbe posizionarsi in modo errato.

Nota: È possibile installare il coperchio sollevabile sul parasole.

## PARASOLE

È possibile collegare il parasole al cannocchiale avvitandolo nella filettatura dell'obiettivo. Per ottenere un parasole più grande è possibile utilizzarne più di uno insieme.



## GARANZIA A VITA HAWKE

Con le limitazioni indicate di seguito, Hawke garantisce che questo prodotto è libero da difetti dovuti a materiali o lavorazioni; la garanzia è da considerarsi a vita ed è riservata all'acquirente originale. (La presente garanzia è giuridicamente limitata a 10 anni in Europa). Nel caso si riscontri un difetto dovuto a materiale o lavorazione nel prodotto Hawke, tale prodotto verrà riparato o, se





ciò non fosse possibile, sostituito con un prodotto equivalente.

La garanzia non copre guasti derivanti da uso improprio o eccessiva usura anche durante il periodo di garanzia.

Si ricorda che la richiesta di interventi in garanzia deve essere accompagnata da ricevuta d'acquisto. È possibile registrare l'acquisto del nostro prodotto alla pagina [www.hawkeoptics.com/registration](http://www.hawkeoptics.com/registration)

Per maggiori informazioni sulla garanzia o per presentare un reclamo, consultare la pagina [www.hawkeoptics.com/warranty](http://www.hawkeoptics.com/warranty)

Brevetti in corso: CN No. 201410665146.8. No. 104567544A. US No. 14/547,438. GB No. 1420459.8. Community Design Registrazione No. 002 343 939-0001. Progettazione Comunità



europa Registrare No. 002610329-0001 to 0007.



VISION ACCOMPLISHED

[www.hawkeoptics.com](http://www.hawkeoptics.com)

 Born in the UK